



CHA - DAJ  
Case postale 3964  
1211 Genève 3

Genève, le 6 décembre 2021

**Rapport d'activité législature 2018-2023**  
**3<sup>ème</sup> année**  
**(1<sup>er</sup> décembre 2020 – 30 novembre 2021)**

**Commission d'examen des traducteurs-jurés**

**I. Bases légales de la commission**

- Article 1, alinéa 1, de la loi sur les commissions officielles, du 18 septembre 2009 (LCOF; A 2 20) ;
- Article 8, lettre b, du règlement sur les commissions officielles, du 10 mars 2010 (RCOF; A 2 20.01) ;
- Article 4 de la loi sur les traducteurs-jurés, du 7 juin 2013 (LTJ ; I 2 46).

**II. Compétences légales de la commission**

La commission a pour tâche d'examiner le niveau de compétence en traduction des candidats et de formuler un préavis au Conseil d'Etat. Elle peut également donner un préavis sur toute question que l'autorité compétente lui soumet en lien avec l'activité de traducteur-juré (art. 4, al. 2 LTJ).

**III. Activités de la commission**

La commission s'est réunie à deux reprises entre décembre 2020 et fin novembre 2021.

Elle a organisé l'examen d'aptitude en 2021 :

- la session 2021 a eu lieu en novembre 2021 et a compté 3 candidats.

La commission a par ailleurs poursuivi ses travaux, avec le concours de la direction des affaires juridiques de la chancellerie d'Etat, pour préparer un projet de loi ainsi qu'un projet de

règlement qui modifient de manière substantielle l'actuelle loi et son règlement d'application. Ces nouvelles dispositions ont pour objectifs de respecter les exigences en matière de libre circulation des personnes, ainsi que celles relatives au marché intérieur suisse.

#### **IV. Secrétariat de la commission**

Le secrétariat de la commission est assuré par la Chancellerie d'Etat, soit par la direction des affaires juridiques.

Le secrétariat effectue les missions suivantes pour le compte de la commission :

- préparation des dossiers des candidat-e-s en vue de l'examen par la commission ;
- préparation des séances de la commission ;
- mise à disposition de son expertise juridique au service de la commission ;
- encaissement de l'émolument de l'examen d'aptitude auprès des candidat-e-s.

#### **V. Frais de la commission**

##### **A. *Jetons de présence pour tâches ordinaires (art. 24 RCOF)***

Fr. 195.-.

##### **B. *Jetons de présence pour tâches extraordinaires (art. 25 RCOF)***

Néant.

##### **C. *Corrections d'examens écrits et examens oraux (art. 13 du règlement d'application de la loi sur les traducteurs-jurés, du 24 juillet 2013 ; RTJ; I 2 46.01)***

Fr. 1'500.-.

##### **D. *Remboursement de frais (art. 28 RCOF)***

Néant.



Valérie Dullion  
Présidente de la commission d'examen